大風小說

誤會

樂爲

我指導朗妮做蝦膏，詳細說明了方法，又交帶了其他的菜式及家務，然後上班去了。

到了傍晚下班回家，從家的後門入屋，經過廚房，問朗妮：「你應付得來嗎？」

她微笑，點頭：「容易得很嘛！」

結果坐在飯桌上，我遍尋蝦膏不獲，只見豆腐。問朗妮蝦膏在哪兒，答曰：「在豆腐下面。」我用筷子挑開一張，只見蝦還是整隻的，肥豬肉片得極薄，混雜在蝦羣中。

我哭笑不得，問道：「這究竟是貴國的菜式抑或是敝鄉的百花豆腐呢？」

再看看桌面上還有一碟子噯昧不明的東西，我搜索枯腸，也無法想得起早上曾否吩咐過這樣的菜式，只好嘗一嘗，啊！想起來了，那應該是榨菜蒸半肥瘦豬肉。可憐的榨菜及豬肉，讓朗妮琢幼切細，滾成免治球蒸熱。兩個有頭有面的菜式，交給朗妮演繹後給弄混了，變成不三不四，非驢非馬。

幸而是菜式，關係不大。反正蒸到肚子還不是同樣混作一堆？一家五口相視笑得眼淚都出來了。朗妮笑得難為情，因為差不多的誤會，已經發生不止一次。有一回，我告訴她準備銀芽炒蛋，結果她買回來大豆芽，和煮熟切片的蛋炒作一堆，咱們吃完了，仍然不曉得這菜式源自銀芽炒蛋，還以為是朗妮特別介紹，精心泡製的家鄉菜。明白了以後，只好一笑置之。

丈夫與我對朗妮的誤會有不同的看法。丈夫認為可以讓朗妮自由發揮，不必拘泥，這樣做可能會發展成許多新奇及意想不到的菜式，一新我們的耳目。

我自己則慶幸那是溫馴的朗妮，換了頤指氣使的老式廣東傭人，早已「劈砲」，撒手不管了，遑論接受意見？再者，同樣的情況，發生在辦公室裏的話，錯的反而是我。罪名曰：「沒有充分指導及輔助共事的人。」

夫妻的稱謂

蒙詠馨

看《香港八五》，聽到牛太對着「牛生」總是「老公，老公」的叫，而「牛生」也總是叫牛太「老婆」。斷斷續續看了多年的電視，我還不知道這對夫婦真正的名字。

除了牛太夫婦，許多男女也都以「老公」、「老婆」取代了配偶的姓名。

在我的生活圈子中，除了一些年輕的新潮人士，似乎還不太多的人有這種習慣，至少在我辦事的地方，同事們談到他們的配偶，都說「我先生」，「我太太」；在外面，朋友們正兒八經說的時候，也都以姓名或太太先生稱呼。只有開玩笑的場合，才會說「我那黃面婆」、「我那煮飯婆」或「我的老虎母」，或稱之為「老公」「老婆」。當面大聲叫「老公」「老婆」的極為罕見。

說真的，我很不習慣當面這樣稱呼，正如我不習慣像內地人叫「愛人」一樣——現在內地的親友來信，仍然是以愛人代替夫或妻，我在做學生的時候，說到某人跟某人戀愛便說他是她愛人，現在內地兒孫滿堂的老公公、老婆婆口中說着「我愛人」，聽起來便覺得很刺耳。雖然，一百歲不死也可以愛，但那詞兒總覺得欠含蓄，咱們中國人一向是講含蓄的，可這個「愛人」就太「外露」了！

書本上，你可以稱「妻」或「我妻」「愛妻」、「老妻」、「內人」、「拙荊」等等，如果說起話來也這麼叫，那真是酸死了！過去在鄉間，普遍是稱為「老伴」、「我家裏」、和「兒他娘」、「兒他爹」。我從未聽過父親叫母親的名字，有時他跟母親說話，便說「你媽」、「他媽」，有時連這幾個字都省了，乾脆是一聲「喂」。這個「喂」字，也未必是壞事，它也可能帶着無限情意哩。

但在香港，在交際場合，作介紹時有不少人以英文來表達夫妻的稱呼：「我外弗！」「我哈士賓！」而在家裏，有了孩子的夫或妻平時說話，有許多的人，都改口稱為「媽咪」或「爹地」了。在兒女面前這樣稱呼，可以省却了轉折，叫起來也自然得很。可千萬別叫慣了嘴，到了外邊，孩子不在身邊，也照叫如儀，那可真有點那個！

一次，在辦公室裏，二個雙職工在談他們的私事，談完話，妻子向門口走去，那位先生忽然想起了什麼，追出去大聲叫喊：「媽咪！媽咪！」頓時引起衆人矚目，等到弄清楚是什麼回事，便哄堂大笑，此後他便得了一個「媽咪先生」的外號！

比之所誤

此地可說是廣告世界，隨時隨地都可見到聽到，其中不乏佳作，但亦有不佳之作，甚至有措詞錯誤者。例如，有一則關於旅遊的廣告，旁白有「歌洲名勝古蹟，星羅棋布，比目皆是」之語，「比目」是錯的，「比比」才對。比比，頻頻也。

宇詞正誤

「據云」

記河南嵩山風物的遊記文章，其中有一處說：「嵩陽書院的文物很多……漢武帝遊嵩山時封的兩棵「將軍柏」，據雲已有三千餘歲，至今枝葉殷繁……。」

「據雲」兩字，讀者難明。推想當作「據云」，由於是轉載之文，國內簡體字「雲」、「云」不分致誤。

（宵）

雙色蝦仁

仲素趙

有人恭維我，說凡會做菜的女人都是聰明的，因為烹飪始終要心思。我就覺得，完全不會做菜的才是最聰明，而要煮菜又不肯花心思，餐餐蒸排骨、滾菜心則不如不煮。但做菜花些心思效果却又完全不同的。

這天買菜因為趕時間，匆忙中來不及細細思量配搭才買。只買了豆腐、雞蛋、蝦仁，另外煲魚湯。回家後想着這三樣材料可做的菜式是蝦仁豆腐、煎荷包蛋，又可以做雞味豆腐、蝦仁炒蛋。忽然又想這三樣材料能做一個新鏈嗎？於是想出這個雙色蝦仁。

將豆腐瀝乾水份，蝦仁去殼去腸洗淨，雞蛋打勻。先起油鑊將瀝乾水份的豆腐切粒放入鑊中先煎一會，隨後下蝦仁，鏟手兜勻，兜炒一會後下清水半碗，蓋口煮滾。滾後收慢火下蛋液，待蛋液慢慢凝固（如猛火滾蛋液只能變成蛋花），然後埋獻兜勻上碟。獻汁除粟粉、鹽、糖外另加上胡椒粉、麻油。

非常嫩滑，顏色配搭很好看，黃色的蛋，白色豆腐，鮮紅色蝦仁點綴其間，令人食慾大增。

織葉篇

簷前滴水

江婷

見隔壁王叔叔的蹤影，向媽媽探問之下，才知他因病入院，但其他資料則一概欠奉，惟有向與他同住的媳婦探問。

怎知一問之下，王姐只是大不以為然的說：「血管膨脹之馬，前幾日佢吐血，咁我哋咪送去入院囉。」說來不無煩躁之意，於是我便多嘴問她為何這麼煩悶，她也毫不在意的告訴我：「梗係啦，佢病咗，我個女就無人湊，搞到我要告假，晏晝又要我煲湯畀佢飲，麻煩到死，重攪到我駛鬼咁多錢。」

我一看形勢不對，向她要了王叔叔的病床號碼便溜之大吉，免得和這樣無情義的人閒聊。心想就是普通親朋戚友患病，她也不該有這種態度，更何況躺在病床上的是她的家翁呢！

這幾天總不見王叔叔的情形更使我唏噓不已，病床前，只有英姐在收拾東西預備離去。坐下和他細談，他便訴苦地說：「我卧病快一週了，阿芬、阿芳（王叔叔的子女）才來過一次，走時連錢也沒放下，她們明知我病了要用錢嘛！」

唉，他這副德性怎麼還不改，老是想着錢，難道他不知道，他的子女就是不喜歡他的勢利而避開他嗎？

當我前往探病時，那冷清的情形更使我唏噓不已，病床前，只有英姐在收拾東西預備離去。坐下和他細談，他便訴苦地說：「我卧病快一週了，阿芬、阿芳（王叔叔的子女）才來過一次，走時連錢也沒放下，她們明知我病了要用錢嘛！」

阿芳就曾向王叔叔太勢利、太看重金錢，而我也忘不了王叔叔罵五婆（王的岳母，與他對戶而居），常常向他們借油借鹽借米的一幕鬧劇，其實大家是親戚，又何必那麼斤斤計較呢？而他的子女就在這種薰陶下長大，難怪也較為勢利，什麼事也以金錢作衡量標準，一點親情也不顧，連病中的父親也懶得探望，甚至他的媳婦也因王叔叔的病令她損失金錢而給臉色他看，也可謂是報應了。

話家常

名校

阿怡

聽來的一個考試故事：

某太太極之鬱往名校，打從女兒學講話開始，就訓練她講英語，念的也是英文幼稚園，所以女兒只幾歲，簡單的英語對白竟能琅琅上口。

考小學入學試時，某太太目標是一間名女校，心想以女兒的本事，應大有機會入讀。豈知考試時候，那老師居然要求小女孩將二十六個英文字母由尾背上頭。小女孩當堂被問「室」，呆若木鷄。

某太太大罵該老師故意刁難，從此對名校又有了不同的看法。

譜食的我

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎。

信乃業之基
德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687－6977
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品　地道藥材　京果海味　成藥藥酒　唐山雜貨　貨品齊全
德爲醫所本
新址擴張誌慶

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉　全蛋生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮
逢星期二休息

AAA交件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（每件兩磅以下，統收費三元）。由華埠收派至市中心商業區，即收即派，比寄担保信還快。簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876-3854
傳呼機：735-2936

標記洗地毯
專門清洗各種地毯、洗窗價格特平。晚六時後，洗石米牆化、洗缸二五三、五六七二
電話

中英洗地毯
新機器，即洗即用。不退色，不縮水或變樣。保滿意。假日照常服務。收費廉。
晚電：253-0982 251-1684

雷大偉搬運
254-5691
五噸二十尺長貨車。碼頭貨運移民出入口行司機和車有特價。及等請電下午五時後。各

貨車搬運
代客搬屋及一切雜物。價錢公道快捷妥當。電話：438-9352

李偉運輸公司
專運送象辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

BB搬運公司
承接搬運。買有担保。及蒸梳。安全妥當。電話681-2030

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座
電話③八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製參龍精
久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，補弱爲強，百發百中，奏效如神。
無雄心與不耐
代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大各埠藥行均有代售

快捷工氣冷司公程
修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：八七六·〇九四九陳
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菓櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

修理水喉
電話：2516248余治

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八·五八七八金鴻智

水電工程
土庫廚房
大小工程
430-1128

楠記
裝修間格
浴室廁所
免費估價

一切房屋改建土庫間格
水電安裝修理，工程不論大小遠近，免費估價
請電939-4846

三合土木工程

油漆噴漆
商業鋪位，民房住宅，免費估價，電話：251-3089劉記

修理水喉電燈，按裝熱水爐，栢文護理，電話
傳呼機667-9021

佳記

劉富
承接裝修，油漆，土木工程。
地址636E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

BB搬運公司
有保險，
忠誠可靠
電話：681-2030

防盜
JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
（工場）324－1020
（住家）325－8922
防盜花窗，大小鐵閘，
花園欄杆，貨車鐵架，
交貨快捷，上門燒焊。
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

多途電器
DORTO ELECTRIC
日 8876·0133
夜 872·0549
安裝商業洗乾衣機修理電爐
住屋電火政府牌照

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
十五元，免費上門估價。
專門修理及安裝，兼修理水熱水爐二百九喉等工程，換

捷美設計室
437-3787
發展地產顧問
牌照申請
設計入則
建築藏圖
房屋樓宇

張記裝修
土庫間格
瓷磚鋪砌
內外油漆
水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251－2301 華語 255－4821
政府牌照 馬文紹

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二一一〇三九 八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！
回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機
特價$79.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
· 清洗磁頭
· 清理磁頭鼓輪
· 潤滑所有活動部分
· 檢查及清理皮帶及齒輪
· 清理機內塵埃
· 檢查錄映帶之拖力
· 一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

永興裝修公司
油漆做木，土庫間格水喉潔具，廚台車房電器電爐，新換水漏大小工程，無任歡迎
電話：四三三－一九二二
平·快·靚

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
保證滿意
價格克己，承接大小工程，服務妥當。
修理各種電器，煤氣水喉，

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
保君滿意
日夜應召
水喉煤氣
新裝或修理
政府合法牌照
曹振興

宏海裝修建築
商店住宅新建修改
專業補漏
免費估價
電話291·9861
車房土庫長期保養
快捷妥當
精換瓦面

李華電器修理
收費低廉
上門服務
政府牌照
電爐器
乾衣機
洗衣機
雪櫃冰箱
電話：876·0278

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸爭價出售。
不同顏色樹繪式洗面盆$32·50
另多種顏色樹繪式水廁，適合土海用，爭價出售。
其他水喉用品最少減價由成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

朱氏裝修
電話 433-9784
政府牌照
裝修間格
土庫
大小工程
免費估價
另有長期合約
修理小型栢文

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬笆
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：274-8249

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD.
冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝、修理、保養 餐館，住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913　PAGER: 667-0005

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃
日夜服務，免費估價。
電話：298－1431朱先生

BING PLUMBING HEATING PLUMBER GAS
炳記 1976
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
接駁政府大渠
安裝砂井地下水管
修理土庫漏水
電動通渠
SEWER SEPARATION;
SUMP TO CITY SEWER;